

More conversations on

<http://nonbabylon.revolucni.com>

Arabic, Armenian, Balinese, Belorussia, Chinese, Croatian, Czech, English, Esperanto, Farsi, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Indonesian, Italian, Japanese, Katalan, Korean, Latin, Lithuanian, Latvian, Lingala, Magyar, Netherlands, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Serbian, Slovak, Slovenian, Sorbian, Spanish, Swedish, Tajik, Turkish, Vietnamese

Italian Part: Sandro Mattioly, Vladimíra Poliřenská

German part: Dana Āepková

Published by Language school :

Mgr. Dana Āepková Revoluční 8 Praha 1 Czech Republic

© Jiří Āepek 1999 – 2008

UNSALEABLE – only for non-commercial use

It is based on life and institutions in Central Europe. Some of its terms are not applicable to others world continents



CONVERSAZIONE

ITALIANO - TEDESCA



SPRACHENSCHULE - SCUOLA DI LINGUA

DANA ĀEPKOVÁ

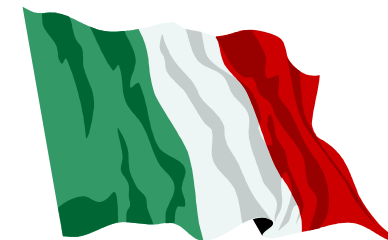
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1

TSCHECHISCHE REPUBLIK

WWW.REVOLUCNI.COM

Buon giorno. Mi chiamo e sono di Repubblica Ceca.	Guten Tag. Mein Name ist ... (Ich heiße) Und ich komme aus Tschechische Republik.
Parla ceco ? (francese, inglese, tedesco, spagnolo, italiano, portoghese, svedese, norvegese, cinese, ...)	Sprechen Sie tschechisch ? (französisch, englisch, deutsch, spanisch, italienisch, portugiesisch, schwedisch, norwegisch)
Mi scusi, non ho compreso ... (non ho capito, non parlo) italiano , francese, inglese, ...	Entschuldigen Sie, ich verstehe nicht, (ich spreche nicht) deutsch .
Potrebbe ripetermelo, per favore?	Können Sie es wiederholen, bitte.
Parli piú piano, per favore	Können Sie langsamer sprechen?
Me lo puo' dire lettera per lettera, per favore.	Buchstabieren Sie, bitte.
Capisco bene.	Ich verstehe gut.
-- Buon giorno! / Buona sera!	Guten Morgen / Guten Tag Guten Abend
Ciao!	Hallo(na uvítanou),Tschüß (při loučení)
Benvenuti!	Schön willkommen! Herzlich willkommen.
Molto lieto.	Freut mich sehr. (Sehr angenehm)
Molto lieto di conoscerla, signora / signore...!	
Questo é il mio amico / Questo é un amico mio	Das ist mein Freund / meine Freundin ...
Ho il piacere di presentarle la signora/ al signor	Gestatten Sie, daß ich Ihnen Frau / Herrn vorstelle.
Come sta? / Molto bene, grazie!	Wie geht es Ihnen? Danke, sehr gut.
Arrivederci /Arrivederla / Buona notte!	Auf Wiedersehen.
Buon viaggio.	Glückliche Reise. (Gute Fahrt.)
sí / no	ja / nein
Bene / D'accordo	Gut / Ich bin einverstanden.
sicuramente / certo	sicher (gewiss) / selbstverständlich
Non sono d'accordo / Non condivido	Ich bin nicht einverstanden
disgraziatamente no	Leider nicht.
Per favore	Bitte.
Prego. (Per favore.)	Bitte.
Grazie. / Molte grazie, signore (signora)	Danke. / Danke vielmals, vielen Dank.
No, grazie.	Nein,danke.
Di niente / Non c'è di che.	Nichts zu danken. (Keine Ursache)
Scusi / Mi dispiace!	Verzeihen Sie, bitte. / Entschuldigen Sie, bitte.
Vorrei...	Ich möchte ...
Permetta, prego.	Erlauben Sie, bitte.

REPUBBLICA ITALIANA



BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND



Favorisca il suo passaporto (i suoi documenti), prego.	Ihren Reisepaß, bitte.
Nome/ Cognome	Vorname / Name
Stato civile / celibe-nubile / sposato-sposata / divorziato-divorziata	Stand / ledig / verheiratet / geschieden
residenza (domicilio) permanente	Ständiger Wohnort / Adresse
Professione	Beruf
Nazionalità	Staatsangehörigkeit / Nationalität
firma	Unterschrift
paese / stato / la frontiera / l'isola	Land / Staat / Grenze / Insel
Etichetta	Aufschriften
Pericolo	Gefahr
Attenzione	Achtung
Attenti al cane	Achtung, böser Hund
Proibito / a	Verbot
Entrata (Ingresso) / Uscita	Eingang / Ausgang
Uscita d' emergenza	Notausgang
Ingresso libero	Eintritt frei
Vietato l'ingresso	Eintritt verboten
Tirare / Spingere	Ziehen / Drücken
a destra / a sinistra	nach rechts / nach links
Aperto / Chiuso	Geöffnet / Geschlossen
Libero / Occupato	Besetzt
Bagno / Toaletta	WC / Toilette
Signore / Donne	Damen / Frauen
Signori / Uomini	Herren / Männer
Telefono	Fernsprecher
Cassa	Kasse
Polizia	Polizei
Fumatori / Non fumatori	Raucher / Nicht Raucher
Vietato fumare	Rauchen verboten
Informazioni / Ufficio informazioni	Auskunft / Informationsbüro
Ufficio del turismo / Agenzia di viaggi	Reisebüro
Banca / Ufficio di cambio / Posta	Bank / Wechselstube / Postamt
Museo / Teatro / Cinema	Museum / Theater / Kino

Tempo / Ora	Zeit
minuto / ora / giorno	die Minute / die Stunde / der Tag
settimana / mese / anno	die Woche / der Monat / das Jahr
lunedí / martedì / mercoledì giovedì / venerdì	der Montag / Dienstag / Mittwoch / Donnerstag / Freitag
sabato / domenica	Samstag (Sonnabend) / Sonntag
ieri / oggi / domani	gestern / heute / morgen
mattina / mezza mattinata mezzogiorno / pomeriggio sera / notte	der Morgen / der Vormittag der Mittag / der Nachmittag der Abend / die Nacht
gennaio / febbraio / marzo aprile / maggio / giugno luglio / agosto / settembre ottobre / novembre / dicembre	der Januar / Februar / März April / Mai / Juni Juli / August / September Oktober / November / Dezember
Che ora é? Che ore sono ?	Wie spät ist es?
Numeri	die Zahlwörter
0 zero / 1 uno, una	0 / 1 eins
2 due / 3 tre / 4 quattro	2 zwei / 3 drei / 4 vier
5 cinque / 6 sei / 7 sette	5 fünf / 6 sechs / 7 sieben
8 otto / 9 nove / 10 dieci	8 acht / 9 neun / 10 zehn
11 undici / 12 dodici / 13 tredici	11 elf / 12 zwölf
14 quattordici / 15 quindici	13 dreizehn / 14 vierzehn
16 sedici / 17 diciassette ...	15 fünfzehn / 16 sechzehn 17 siebzehn / 18 achtzehn 19 neunzehn
20 venti / 21 ventuno	20 zwanzig / 21 einundzwanzig
22 ventidue ...	22 zweiundzwanzig
30 trenta / 40 quaranta	30 dreißig / 40 vierzig
50 cinquanta / 60 sessanta	50 fünfzig / 60 sechzig
70 settanta / 80 ottanta	70 siebzig / 80 achtzig
90 novanta	90 neunzig
100 cento / 101 cento uno	100 hundert / 101 hundert eins ...
200 duecento ...	200 zweihundert / 300 dreihundert ...
1000 mille / 2000 due mille	1000 eintausend / 2000 zweitausend
3000 tre mille ...	3000 dreitausend ...

dove / quando	wo / wohin
qui, qua / lí, lá	hier / dort
chi / che	wer / was
che / come	welcher, welche, welches
quanto / quando	wieviel / wan
mai / hay veces que	nie / manchmal
io / tu / lui / lei / lei	ich / du / er - sie- es
noi / voi / loro / loro	wir / ihr / sie
sono / sei / é	ich bin / du bist / er-sie-es ist
siamo / siete / sono	wir sind / ihr seid / sie sind
ho / hai / ha	ich habe / du hast / er-sie-es hat
abbiamo / avete / hanno	wir haben / ihr habt / sie haben
Colori	die Farbe
Nero -a / Bianco -a	schwarz / weiß
azzurro-a / rosso-a	blau / rot
giallo-a / verde	gelb / grün
Mi piaci	Sie gefallen mir.
Ti amo	Ich liebe Sie.
Il cane / il gatto	der Hund / die Katze
Il cane abbaia bau-bau	Der Hund bellt wau,wau.
Il gatto miagola miau-miau	Die Katze miaut miau,miau.

Scioglilingua italiano

Sotto la panca la capra canta,
sotto la panca la capra crepa.

Zungenbrecher:

In Ulm, um Ulm und um Ulm herum.
Früh in der Frische fischen Fischer
Fische.

Kinderspruch

Eins, zwei, drei,
Butter auf den Brei,
Salz auf den Speck,
und du musst weg.

Il viaggio	das Reisen
Aereo / treno / Autobus	das Flugzeug / der Zug / der Autobus
auto / motocicletta / bicicletta	das Auto / das Motorrad / das Fahrrad
legno / a piedi / metropolitana	das Schiff / zu Fuss / U-Bahn
tram	die Straßenbahn
Dove si trova ..., per favore?	Wo ist ..., bitte?
Da che parte si va a...	Wie komme ich nach ..., bitte?
Che distanza c'è per andare a...	Wie weit ist es nach..., bis zu.....
Dove si trova la stazione (la fermata) del treno / dell'autobus / l' aeroporto, per favore?	Entschuldigen Sie bitte, wo ist der Bahnhof / die Bushaltestelle / der Flugplatz, bitte?
Cassa / Botteghino	Schalter (Kasse)
Orario dei treni	Fahrplan
Partenze	Abfahrt / Abflug
Arrivi	Ankunft
Biglietto / Cupone di viaggio	die Flugkarte / Fahrkarte
Sconti per studenti	Ermäßigung für Jugendliche, Studenten
Binario	Der Bahnsteig / das Gleis
Consegna bagagli	Gepäckaufbewahrung
Ritiro bagagli	Gepäckausgabe
Un biglietto per... per favore	Bitte, eine Fahrkarte (Flugkarte) nach
A che ora parte il treno (il pullman - l'aereo) per ... ?	Wann fährt der Zug (Bus) (fliegt das Flugzeug) nach ...?
L'aereo (il treno) é in ritardo.	Das Flugzeug (der Zug) hat Verspätung.
A che ora arriveremo a ...?	Um wieviel Uhr kommen wir nach ...?
Quanto costa un biglietto per....?	Was kostet die Fahrkarte (die Flugkarte) nach ...?
Prima / seconda classe	erste / zweite Klasse
il supplemento / il posto numerato	Zuschlag / Platzkarte
Il treno va da / a	Der Zug fährt von/bis...
il vagone con le cuccette / il vagone letto	Liegewagen / Schlafwagen
Dov'è il distributore di benzina piú vicino?	Wo gibt es eine Tankstelle, bitte?
la benzina / il diesel /Il pieno, per favore	Benzin / Erdöl / Den Tank voll, bitte.
Ho un guasto. Dove si trova un'officina meccanica, per favore?	Das Auto hat eine Panne. Wo gibt es hier einen Autokundendienst, bitte schön?
Taxi	Taxi
Vorrei noleggiare una macchina per due giorni (una settimana)	Ich möchte ein Auto für einen Tag (eine Woche) mieten.
La città / la contrada / la strada / la piazza	die Stadt / das Dorf / die Straße / der Platz
a capella / la chiesa / il duomo (la cattedrale) / la moschea / il santuario	Kapelle / Kirche / Münster (Tempel) / Moschee
acropoli / castello	Burg / Schloß / Turm

Alloggio	die Unterkunft
hotel / pensione / campeggio	das Hotel / die Pension der Campingplatz
ostello (rifugio)	die Herberge
Reception	die Rezeption / der Empfang
Quanto costa una stanza per una notte / Quanto costa una stanza per due notti?	Was kostet das Zimmer pro Nacht? Was kostet das Zimmer pro zwei Nacht?
Avete una stanza singola (doppia) libera, per favore?	Haben Sie, bitte, ein Einbettzimmer (Zweibettzimmer) frei?
Mi prepari il conto, per favore	Bereiten Sie, bitte, die Rechnung für mich vor.
Alloggio con prima colazione	Die Unterkunft mit Frühstück
Pensione completa / Mezza pensione	die Vollpension / die Halbpension
Dov'è un ufficio postale? / banca / Ufficio di cambio valuta	Wo ist das Postamt? / die Bank die Wechselstube
lettera / cartolina / il pacco	der Brief / die Ansichtskarte das Packet
il francobollo / Qual'è la franchigia per la Repubblica Ceca?	die Briefmarke
Vorrei inviare - spedire una lettera a -----	Ich möchte eine Ansichtskarte nach Schicken.
l'indirizzo	Adresse (Anschrift, Wohnanschrift)
Potrei cambiare da voi corone ceche (euro / dollari americani)	Kann ich bei Ihnen tschechische Kronen (Euro, US-Dollar) wechseln?
Potrei pagare con la carta di credito?	Darf ich mit Kreditkarte zahlen?
Internet caffè	das Internetcafe
Potrei inviare una e-mail?	Könnte ich ein e-mail schicken?
Un ristorante / la trattoria / il bar la caffetteria	Restaurant ,Gaststätte / Kneipe Cafe(haus)
Andiamo a prendere un caffè	Gehen wir eine Tasse Kaffee trinken.
Un caffè, per favore	Einen Kaffee, bitte.
Ho fame (sete)	Ich bin hungrig (durstig)
Ho una fame da lupo. Ho sete.	
Vorremmo fare colazione / Vorremmo pranzare / Vorremmo cenare	Wir möchten zu Mittag essen,(zu Abend essen, frühstücken).
Il menù	die Speisekarte
L'antipasto / le zuppe / piatti caldi i contorni / i dolci / gelato	Vorspeisen / Suppen / Hauptgerichte Beilagen / Nachspeisen, Desserte / Eis
acqua minerale / birra / vino	Mineralwasser / Bier / Wein
caffè / te	Kaffee / Tee
acqua potabile	Trinkwasser
Buon appetito!	Guten Appetit! (Mahlzeit!)
Alla salute - Cin cin	Zum Wohl! (Prosit! - s přáteli)
Cameriere....il conto!	Herr Ober, zahlen bitte!

Negozio / Centro commerciale	das Geschäft / das Kaufhaus (der Supermarkt)
alimentari	das Lebensmittelgeschäft
Panificio	die Bäckerei
Fruttivendolo, frutta / verdura	das Obst / das Gemüse
Macelleria	die Fleischerei
Pasticceria	die Konditorei
mercato	der Markt/ Marktplatz
Quanto costa questo?	Wieviel kostet es?
Quanto costa un chilo di...?	Wieviel kostet ein Kilo ...?
E' caro. / Non é caro. (É economico / a buon mercato)	Das istzu teuer.
Vorrei comprare ...	Ich möchte Kaufen.
Sconto	der Rabatt
Cibo	das Essen
Carne (di maiale - di vitello - di ave - di agnello)	das Fleisch (Schweinefleisch - Rindfleisch - Geflügel - Schöpfenfleisch)
pesce	Fische
latte / formaggio / burro / uova	die Milch /der Käse /die Butter/ das Ei
pane / millefoglie	das Brot / das Gebäck
mela /pera / pesca / uva	der Apfel / die Birne / der Pfirsich /die Weintraube / die Apfelsine / die Banane
arancia / banana	
patate / riso	die Kartoffeln /der Reis
Ospedale	das Krankenhaus
Medico	der Arzt
Farmacia	die Apotheke
Sono malato	Ich bin krank.
Ho una forte tosse e la febbre	Ich habe hohes Fieber.
Mi sono rotto/ rotta il braccio / la gamba.	Ich habe mir den Arm, (das Bein) gebrochen.
Mi fa male la testa	Ich habe Kopfschmerzen.
Si spogli	Ziehen Sie sich aus.